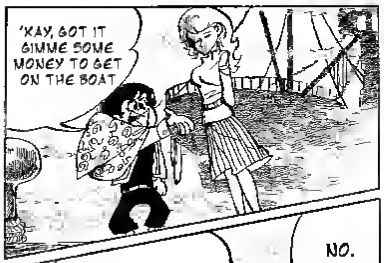
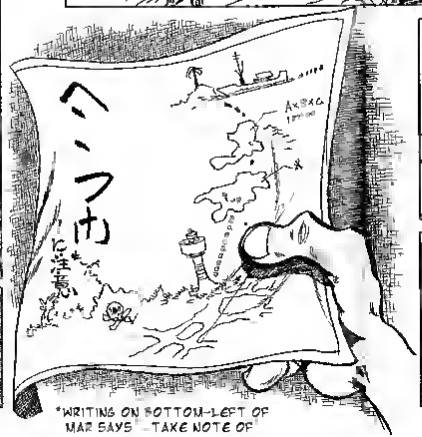
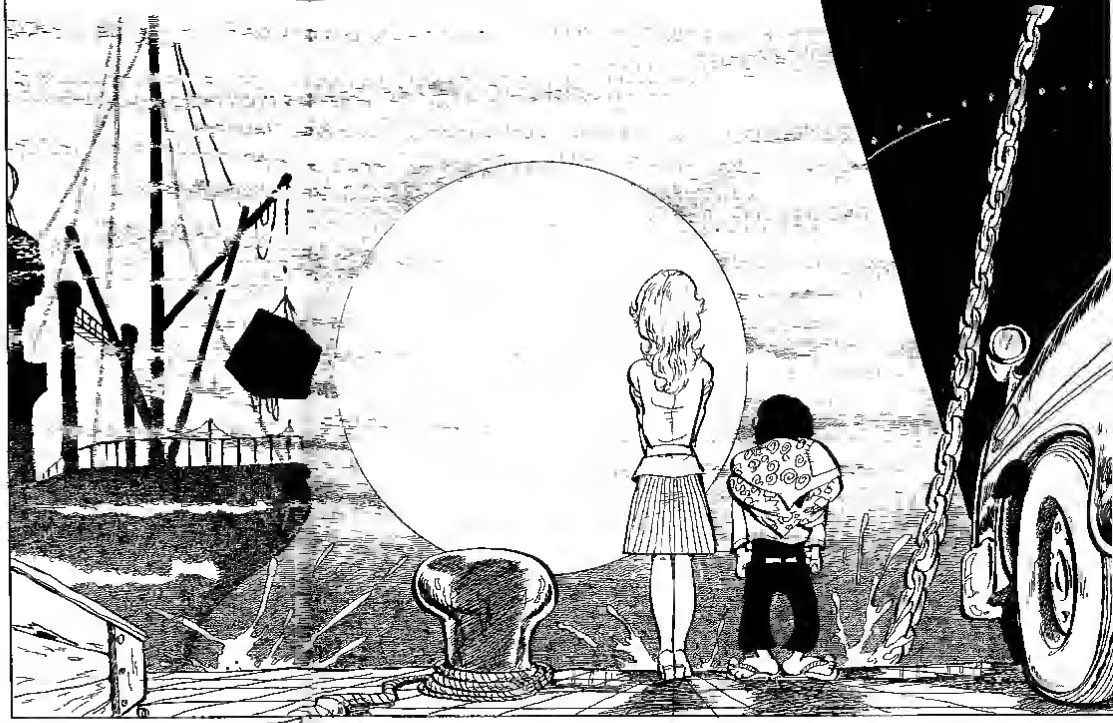
第1話

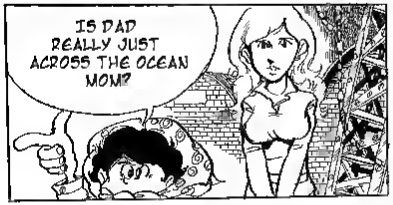
A STRANGE GUY APPEARS!!

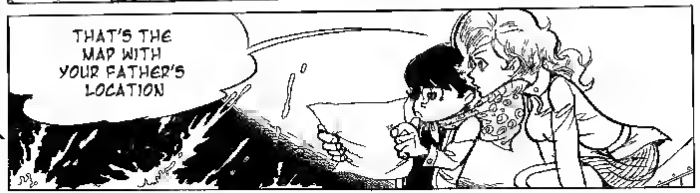




*WRITING ON BOTTOM-LEFT OF MAP SAYS "TAKE NOTE OF"

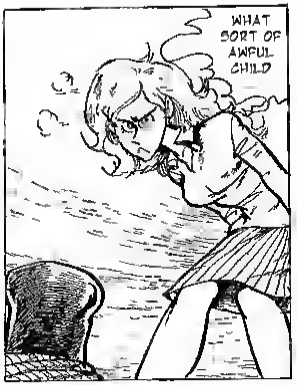


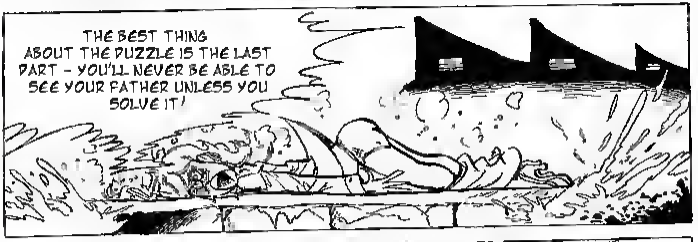


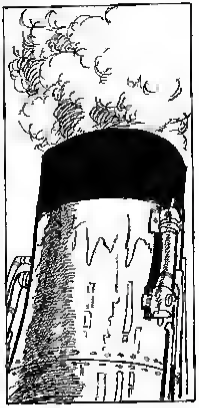


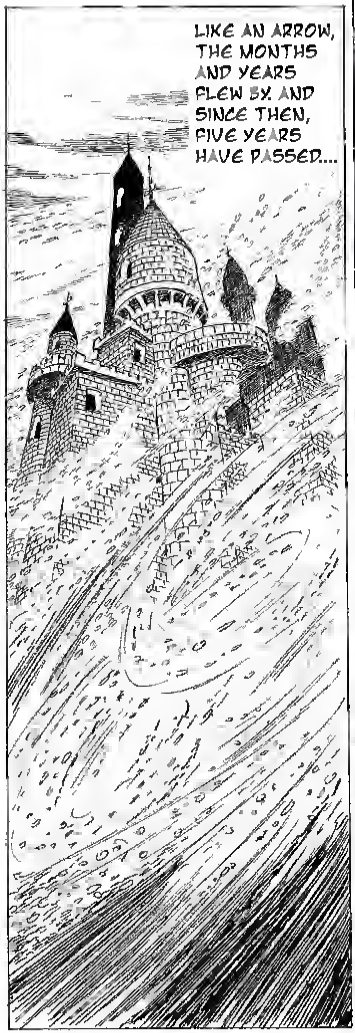
YEAH YEAH
THIS BELT IS MADE WITH THREE MILLION YEN WORTH OF JEWELS IT IS NOT SOMETHING FOR A CHILD
YOU WILL DO NO SUCH THING
THEN, I'LL BE GOING NOW!
OH DEAR!
HE TOOK THE BELT

WAIT! I HAVE ONE MORE THING I MUST TELL YOU!


WHAT SORT OF AWFUL CHILD

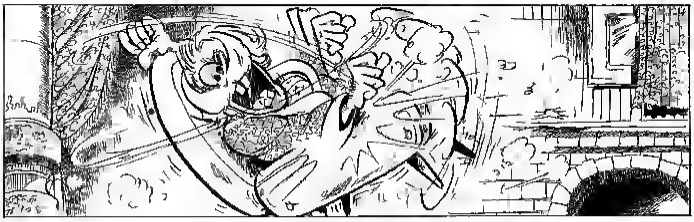

THE BEST THING ABOUT THE PUZZLE IS THE LAST PART - YOU'LL NEVER BE ABLE TO SEE YOUR FATHER UNLESS YOU SOLVE IT!



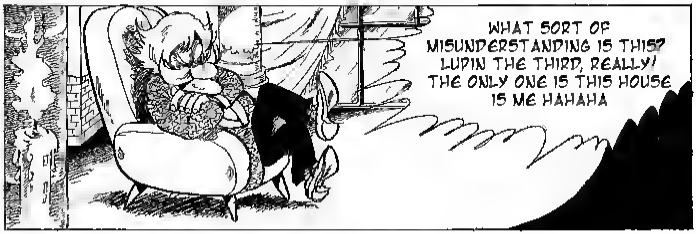

LIKE AN ARROW, THE MONTHS AND YEARS FLEW BY. AND SINCE THEN, FIVE YEARS HAVE PASSED....

ピキーン
"DAD, HOW ARE YOU?

"DAD"?
WANT TO BE...
MY DEAD FATHER,
LUPIN III (SEE
TRANSLATION NOTES)

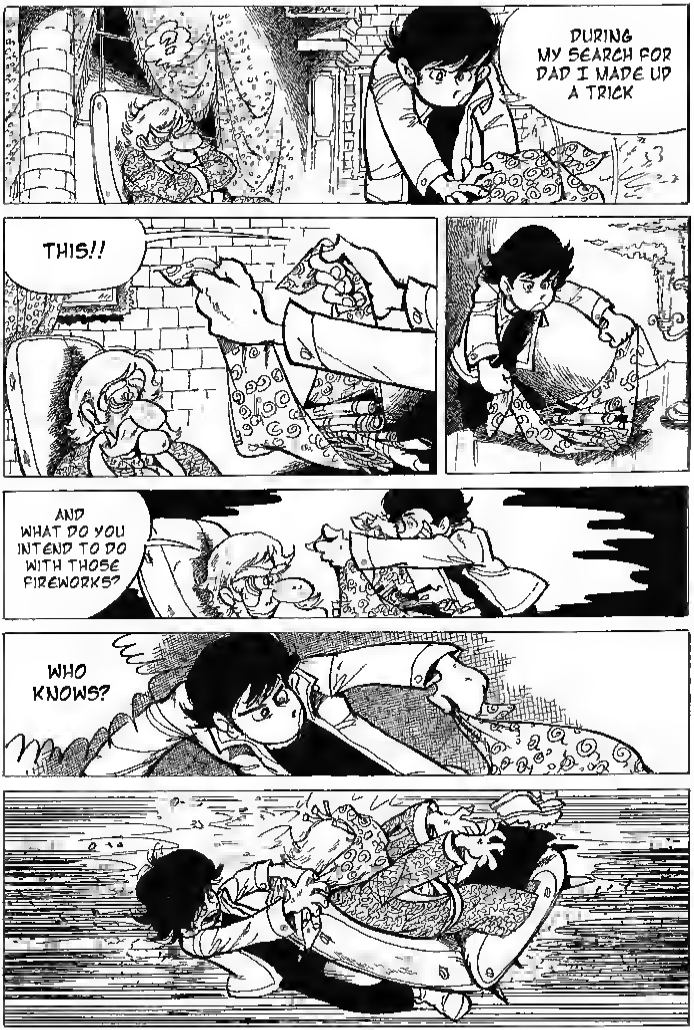

DAD, HOW ARE YOU?
I'M YOUR SON
I WANT TO BE YOUR SUCCESSOR

ME? LUPIN THE THIRD?


WHAT SORT OF MISUNDERSTANDING IS THIS? LUPIN THE THIRD, REALLY! THE ONLY ONE IS THIS HOUSE IS ME HAHAHA

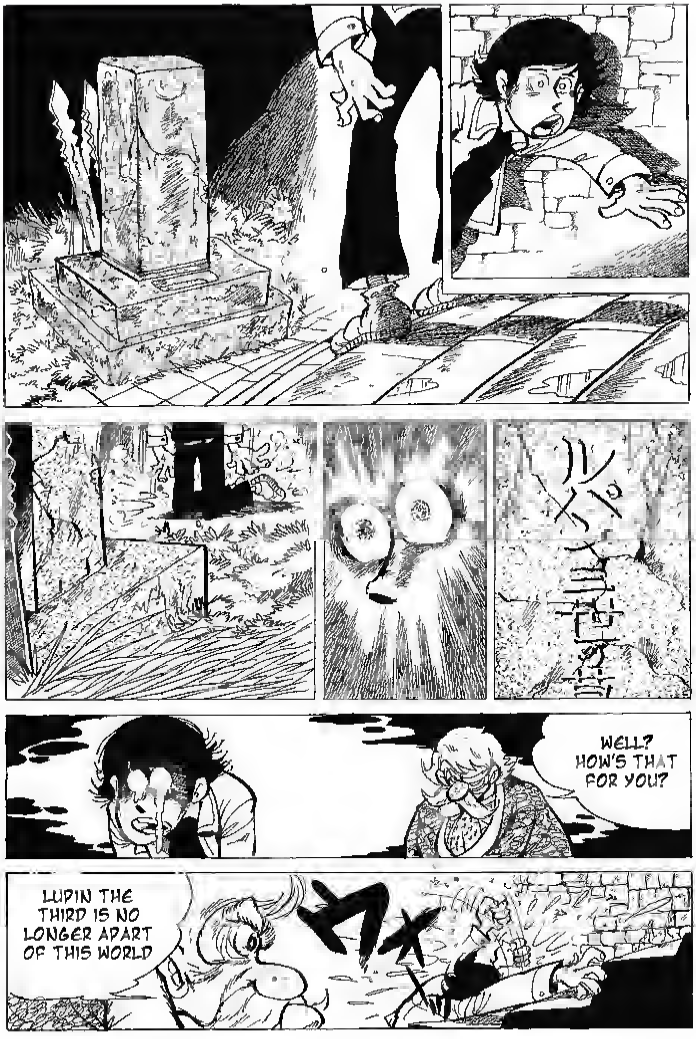
ARE YOU REALLY NOT MY DAD?
OF ALL THE THINGS TO SAY... MISTAKING ME FOR THAT VULGAR THIEF! WHAT THE HELL?!
THE FIFTY-THREE STATIONS OF THE TOKAIDO* ARE MINE
I'M THE PRESIDENT OF A TRAVEL AGENCY
*HTTP://EN.WIKIPEDIA.ORG/WIKI/53_STATIONS_OF_THE_TOKAIDO
YOUR EFFORTS WERE IN VAIN... M'BOY
BUT IT TOOK ME FIVE YEARS TO SOLVE THIS MAP'S PUZZLE I FINALLY FOUND THIS PLACE

THIS ?
IT'S DAD!!
LOOK AT THIS PICTURE - HE'S RIGHT THERE!!
THREE YEARS AGO... WHEN I BOUGHT THIS HOUSE, THAT PICTURE WAS ALREADY HERE
HOW SO?
FINE... BUT I'M JUST ALWAYS SEARCHING...


DURING MY SEARCH FOR DAD I MADE UP A TRICK
THIS!!
AND WHAT DO YOU INTEND TO DO WITH THOSE FIREWORKS?
WHO KNOWS?

ニガーリ
SHUT IT
IF YOU DON'T ANSWER ME HONESTLY I'LL LIGHT THESE FIRE-WORKS
ミュー
YOU'RE REALLY NOT GONNA SAY?
PLEASE TELL ME WHERE MY FATHER IS!!
FINE!! I'LL TELL YOU WHERE LUPIN III IS!
DO TELL!
ニャブ

THANKS!!
IN THE BASEMENT OF THIS HOUSE
HOLD ON... HOW DID YOU KNOW I WAS LYING BEFORE?
LOOK AT THIS PICTURE I KNEW FROM THE START
SO THAT'S HOW I WAS TOO CARELESS
IF THIS PICTURE WAS FROM THREE YEARS AGO, WHY IS THE CALENDAR DATE MARKED AS THIS YEAR?
I'M COMING TO MEET YOU DAD!!
IT'S ME, YOUR SON!!!
STUPID DAD!!!


ルパン三世の墓
WELL? HOW'S THAT FOR YOU?
LUPIN THE THIRD IS NO LONGER APART OF THIS WORLD
ガク

YOU'VE GOTTEN QUITE A BIT FROM YOUR MOTHER
YOU STILL HAVE A LOT TO LEARN...
IF YOU CAN SOLVE THE END OF THIS PUZZLE...*
YOU'LL DISCOVER MY TRUE IDENTITY!!
SOMEDAY YOU'LL SOLVE THIS PUZZLE* AND WE'LL MEET... LUPIN JUNIOR...

*SEE TRANSLATION NOTES

IT'S ALL THANKS TO THIS MAP... BUT I, I DON'T KNOW!!
I THOUGHT I'D FINALLY FIGURED THIS MAP OUT...BUT I DIDN'T
SHIT I DUNNO !!
INVIS-ABLE INK!
SHIT THAT OLD MAN... IT WAS DAD IN DISGUISE!!
MAP SAYS "TAKE NOTE OF DISGUISE TECHNIQUES"

TRANSLATOR NOTES:

PAGE 08:
THE CHARACTER AFTER LUPIN'S NAME MEANS "YOU" IN CHINESE, BUT THE CHARACTER ITSELF ISN'T USED IN JAPANESE WRITING (SAVE FOR NAMES). THE BEST I COULD FIND WAS A JAPANESE DICTIONARY THAT DEFINED "祢" AS "ONE'S DECEASED FATHER". AS I COULDN'T FIND MUCH ELSE AND I'M NOT A LINGUIST OR ETYMOLOGIST, I'M ASSUMING THIS IS AN ARCHAIC TERM AND THEREFORE THE TRANSLATION IS A BIT STRANGE.

PAGE 15:
THIS WAS A PLAY ON WORDS. THE WORD FOR "TO BE SOLVED" IS THE SAME AS "TO MELT". BY 'SOLVING' OR 'MELTING' THE END OF THE MAP, LUPIN JR WAS ABLE TO SOLVE THE PUZZLE.

Raws, cleaning and translations done by ♡Joyi!